



§1 TREŚĆ UPOWAŻNIENIA / CONTENT OF POWER OF ATTORNEY

Polski	English
Ja, niżej podpisany/a zwany/a dalej Mocodawcą, niniejszym upoważniam:	I, the undersigned, hereinafter referred to as the Authorizing Party, hereby authorize:
Nautime, rozumiane jako system informatyczny oraz usługa dostępna pod adresem <i>app.nautime.app</i>, obecnie prowadzona przez [dane aktualnego operatora], a w przypadku zmiany formy prawnej, przekształcenia, następstwa prawnego lub przekazania prowadzenia systemu Nautime innemu podmiotowi - przez podmiot będący następcą prawnym lub uprawnionym operatorem systemu Nautime, zwane dalej Pełnomocnikiem, działające za pomocą systemu informatycznego Nautime.	Nautime, understood as the information system and service available at <i>app.nautime.app</i>, currently operated by [current operator details], and in the event of a change of legal form, legal succession, transformation or transfer of operation of the Nautime system to another entity - by the legal successor or authorized operator of the Nautime system, hereinafter referred to as the Attorney-in-Fact, acting through the Nautime information system.
do wykonywania - wyłącznie za pomocą systemu informatycznego Nautime i wyłącznie na każdorazowe, wyraźne polecenie Mocodawcy wydane w interfejsie systemu - następujących czynności technicznych: 1) wygenerowania dokumentu stażowego (karty rejsu lub opinii z rejsu) na podstawie danych zatwierdzonych przez Mocodawcę; 2) opatrzenia wygenerowanego dokumentu zaawansowaną pieczęcią elektroniczną systemu Nautime zgodną z wymaganiami Rozporządzenia (UE) nr 910/2014 (eIDAS), w szczególności art. 36 eIDAS; 3) zapisania zabezpieczonego dokumentu w systemie Nautime; 4) udostępnienia dokumentu do weryfikacji autentyczności.	to perform - exclusively through the Nautime information system and exclusively upon each individual, explicit instruction of the Authorizing Party issued within the system interface - the following technical operations: 1) generating a passage document based on data approved by the Authorizing Party; 2) affixing an advanced electronic seal of the Nautime system compliant with Regulation (EU) No. 910/2014 (eIDAS), in particular Article 36 eIDAS; 3) storing the electronically secured document in the Nautime system; 4) making the document available for authenticity verification.

§2 CHARAKTER PRAWNY UPOWAŻNIENIA / LEGAL NATURE OF AUTHORISATION

Polski	English
Mocodawca jest autorem dokumentu stażowego oraz ponosi odpowiedzialność za jego treść i prawdziwość danych w nim zawartych. Pełnomocnik nie składa oświadczeń woli za Mocodawcę i nie potwierdza prawdziwości danych zawartych w dokumencie.	The Authorizing Party is the author of the sea-service document and bears responsibility for its content and accuracy of the data contained therein. The Attorney-in-Fact does not make declarations of intent on behalf of the Authorizing Party and does not confirm the accuracy of the data contained in the document.
Pełnomocnik wykonuje wyłącznie techniczną czynność elektronicznego zabezpieczenia dokumentu zgodnie z niniejszym upoważnieniem. Czynność ta nie stanowi złożenia podpisu przez Mocodawcę ani złożenia przez Pełnomocnika oświadczenia woli w imieniu Mocodawcy.	The Attorney-in-Fact performs exclusively the technical operation of electronically securing the document in accordance with this authorization. This action does not constitute signing by the Authorizing Party or making a declaration of intent by the Attorney-in-Fact on behalf of the Authorizing Party.
Elektroniczne zabezpieczenie dokumentu stosowane przez system Nautime może być realizowane w zależności od przyjętego rozwiązania technicznego oraz formy prawnej operatora systemu, w szczególności poprzez zaawansowany podpis elektroniczny zgodny z art. 26 Rozporządzenia (UE) nr 910/2014 (eIDAS) albo poprzez zaawansowaną pieczęć elektroniczną zgodną z art. 36 tego Rozporządzenia. Zastosowany środek elektroniczny służy wyłącznie zapewnieniu integralności, autentyczności pochodzenia oraz możliwości weryfikacji dokumentu i nie oznacza potwierdzenia przez Nautime prawdziwości danych zawartych w dokumencie.	The electronic security of documents applied by the Nautime system may, depending on the adopted technical solution and the legal form of the system operator, be implemented in particular by means of an advanced electronic signature compliant with Article 26 of Regulation (EU) No. 910/2014 (eIDAS) or by means of an advanced electronic seal compliant with Article 36 of that Regulation. The applied electronic means serves solely to ensure integrity, authenticity of origin and document verification capability and does not constitute confirmation by Nautime of the accuracy of the data contained in the document.

§3 ZAKRES I OGRANICZENIA / SCOPE AND LIMITATIONS

Polski	English
Pieczęć elektroniczna Nautime nanoszona jest wyłącznie na dokumenty wygenerowane na podstawie danych zatwierdzonych przez Mocodawcę w systemie Nautime oraz na jego wyraźne polecenie. Pełnomocnik nie jest uprawniony do samodzielnej zmiany treści dokumentów.	The Nautime electronic seal shall only be applied to documents generated based on data approved by the Authorizing Party in the Nautime system and upon their explicit instruction. The Attorney-in-Fact is not authorized to independently modify document contents.
Niniejsze upoważnienie nie obejmuje prawa do zawierania umów, zaciągania zobowiązań, składania oświadczeń woli w sprawach finansowych ani reprezentowania Mocodawcy przed organami administracji publicznej, sądami lub innymi podmiotami.	This authorization does not include the right to conclude agreements, incur obligations, make declarations of intent in financial matters, or represent the Authorizing Party before public authorities, courts or other entities.
Mocodawca wyraża zgodę na okazanie niniejszego upoważnienia Polskiemu Związkowi Żeglarskiemu, Polskiemu Związkowi Motorowodnemu i Narciarstwa	The Authorizing Party consents to this authorization being presented to the Polish Yachting Association, the Polish Motor-Boat and Water Ski Association, Royal

Wodnego, Royal Yachting Association oraz innym podmiotom uprawnionym do weryfikacji dokumentów, wyłącznie na ich wyraźne, udokumentowane żądanie, w zakresie niezbędnym do przeprowadzenia weryfikacji dokumentów stażowych, w szczególności ich integralności, pochodzenia, zastosowanego środka elektronicznego oraz zachowania ciągłości procesu ich wystawienia i weryfikacji.

Wyrażam zgodę na udostępnienie niniejszego pełnomocnictwa osobom, którym wystawiłem/am dokumenty stażowe opatrzone pieczęcią na jego podstawie, w celu weryfikacji prawidłowości złożonej pieczęci elektronicznej oraz zachowania ciągłości prawnej łańcucha weryfikacji.

Niniejsze upoważnienie pozostaje skuteczne pomimo zmiany formy prawnej prowadzenia systemu Nautime, w szczególności przekształcenia działalności gospodarczej w spółkę, o ile następca lub operator systemu Nautime kontynuuje wykonywanie opisanych czynności technicznych.

Niniejsze upoważnienie jest bezterminowe i wygasa z chwilą usunięcia konta Mocodawcy, odwołania upoważnienia, zaprzestania świadczenia przez Nautime funkcji objętych niniejszym dokumentem lub skutecznego odwołania dokonanego przez Mocodawcę. Odwołanie upoważnienia może zostać dokonane w szczególności poprzez: 1) złożenie oświadczenia o odwołaniu na adres e-mail wskazany w systemie Nautime, 2) użycie funkcji „odwołaj upoważnienie” dostępnej w profilu użytkownika pod adresem *app.nautime.app/profile*. Zmiana imienia i/lub nazwiska w profilu Mocodawcy w systemie Nautime powoduje automatyczne wygaśnięcie niniejszego upoważnienia.

Niniejsze upoważnienie nie wyłącza możliwości samodzielnego podpisania dokumentu przez Mocodawcę lub użycia innego środka elektronicznego.

Yachting Association, and other entities authorized to verify documents, exclusively upon their explicit and documented request, to the extent necessary for the verification of passage documents, in particular their integrity, origin, applied electronic means, and the continuity of the issuance and verification process.

I consent to this power of attorney being disclosed to persons to whom I have issued passage documents sealed on its basis, for the purpose of verifying the validity of the electronic seal and maintaining the legal continuity of the verification chain.

This authorization remains effective despite any change in the legal form of operation of the Nautime system, including transformation of a sole proprietorship into a company, provided that the successor or operator of the Nautime system continues to perform the described technical operations.

This authorization is granted for an indefinite period and expires upon deletion of the Authorizing Party's account, revocation of the authorization, discontinuation by Nautime of the functions covered by this document, or effective revocation by the Authorizing Party. Revocation may in particular be made by: 1) submitting a revocation statement to the e-mail address indicated in the Nautime system, 2) using the "revoke authorization" function available in the user profile at *app.nautime.app/profile*. A change of the Authorizing Party's first and/or last name in the Nautime system profile automatically terminates this authorization.

This authorization does not prevent the Authorizing Party from personally signing a document or using another electronic means.



PODPIS / SIGNATURE

MOCODAWCA / AUTHORIZING PARTY

DATA WYSTAWIENIA / ISSUE DATE

16.06.2026

Podpis elektroniczny Mocodawcy / Electronic signature of Authorizing Party

Podpisz podpisem zaufanym (mObywatel / gov.pl) lub kwalifikowanym podpisem elektronicznym i wgraj na platformę Nautime.
Sign with a trusted signature (mObywatel / gov.pl) or a qualified electronic signature and upload to the Nautime platform.

Po podpisaniu wgraj plik na:

app.nautime.app/profil

Zakładka: Upoważnienie do podpisywania

Uwaga dotycząca PESEL / PESEL note: Podpis przez mObywatel / Profil Zaufany osadza w certyfikacie numer PESEL. Plik POA jest udostępniany wyłącznie załogantom którym wystawiłeś podpisane dokumenty stażowe. Jeśli zależy Ci na prywatności, rozważ komercyjny kwalifikowany podpis elektroniczny - certyfikaty komercyjnych dostawców zawierają numer dowodu lub paszportu zamiast PESEL. *Signing via mObywatel / Trusted Profile embeds your PESEL number in the certificate. If privacy is a concern, consider a commercial qualified electronic signature.*

KLAUZULA INFORMACYJNA RODO / GDPR INFORMATION CLAUSE

Administratorem danych osobowych jest [Imię i Nazwisko] (Nautime), *privacy@nautime.app*. Dane przetwarzane na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b RODO (wykonanie umowy). Plik niniejszego pełnomocnictwa przechowywany jest przez okres istnienia dokumentów stażowych podpisanych na jego podstawie. Szczegóły: *nautime.app/privacy*. *The data controller is [First Name Last Name] (Nautime). Data processed pursuant to Article 6(1)(b) GDPR. This file is retained for the period of existence of passage documents sealed on its basis. Details: nautime.app/privacy.*